

3. Folosirea prepoziției *bez* cu acuzativul cu sensul de „despre”, pe care nu-l are limba literară: *rażimy bez naše źeŃcynie* (mówimy o naszej dziewczynie).

4. Prepoziția *za* și *na* cu sensul de „despre”: *my rażimy za kob'ituf; my razimy na źeći*.

C. LEXIC

Lexicul graiului polonez din Bulai prezintă o importanță deosebită, atât prin termenii conservați și evoluția sensului unora dintre ei, cât și prin posibilitatea pe care ne-o oferă de a stabili vatra polonă din care s-a desprins această populație poloneză ajunsă în Bulai.

K. Nitsch în lucrarea sa *Z geografii wyrazów polskich* publicat „in „Rocznik Slawistyczny”, VIII (1918), p. 60—148¹, a analizat o serie de termeni lingvistici caracteristici pentru anumite dialecte și regiuni. Hărțile cu ariile fiecărui termen sînt elocvente. Pe baza lor putem să facem unele corelații între graiul polonez din Bulai și dialectele polone.

Pentru noțiunea de „grangur” (oriolus galbula) populația polonă din Bulai folosește termenul *wilga*, care domină în Małopolska. Dialectele centrale, nordice și apusene cunosc *wywiełga*, *wiewiołga*, *zofija*, *żołna* etc.². *Wilga* a intrat și în limba literară.

Pentru „liliac” (*vespertilio murinus*), graiul polon din Bulai cunoaște termenul *gacek* (*gaczk*), existent numai în regiunea małopolonă Rzeszów-Limanowa — Nowy-Targ. Alte graiuri polone înspre nord și vest folosesc *niedoperz*, *gacoperz*, *kacoperz*, *latoperz*, *szełoperz*, *mełoperz* etc.³. În limba literară a intrat forma *nietoperz*.

În domeniul culturii materiale ne oprim la numele locului din șură (stodola) pe care se bătea sau, cu un termen mai nou, se treiera grîul. În graiul polon din Bulai acestui loc i se spune *boisko*. La fel i se spune numai în partea sudică a regiunii Małopolska, termenul cel mai răspîdit fiind *klepisko* (în centrul și nordul Poloniei), urmînd apoi *bojowisko* (în nordul regiunii Małopolska), *bojewica* (în Wielkopolska) și *gumno* (în Silezia)⁴. Termenul *boisko* are o arie restrînsă în Polonia și delimitează și mai bine locul de origine al populației și graiului din Bulai.

De asemenea, este de amintit numele despărțiturii din șură, în care se așează snopii sau eventual grăunțele. În Bulai această despărțitură poartă denumirea *sąsieć*, așa cum se întîlnește într-o mică parte de sud a Małopolski, restul din aceeași regiune cunoscînd termenul *zapolie* și din nou mai la nord și în vest, revenind *sąsieć*, apoi *zasić*, *zastronie*, *szopa* etc. etc.⁵.

Interesant este și termenul *kolowrót* („virtejul” carului) existent în graiul din Bulai. Aria acestui termen este restrînsă la o zonă sudică a Poloniei, înaintînd spre Silezia, în rest fiind în uz termenii: *ryczan*, *kierownik*, *obartel* etc. ⁶.

¹ Studiul reproduș în K. Nitsch, *Wybór pism polonistycznych*, t. II. *Studia wyrazowe*, Wrocław-Kraków, 1955, p. 20—85.

² K. Nitsch, *Wybór pism polonistycznych*, II, p. 27 (harta ariilor).

³ *Ibidem*, p. 31 (harta ariilor).

⁴ *Ibidem*, p. 61. Pentru delimitarea ariei termenului *boisko* vezi și Józef Gajek, *Zarys etnograficzny zachodniej części Podola*, Lublin, 1947, p. 51.

⁵ K. Nitsch, *op. cit.*, p. 68.

⁶ *Ibidem*, p. 79.